

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	by wywołać wzburzenie i wzbudzić chęć pomsty, zostawiłem jego krew na nagiej skale, by nie mogła być przykryta.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	By wywołać wzburzenie i wzbudzić chęć zemsty, zostawiłem tę krew na nagiej skale, aby nie mogła zostać przykryta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby rozniecić zapalczywość dla dokonania zemsty. Wystawiłem więc jego krew na wierzchu skały, aby nie była przykryta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy i Ja rozniecę zapalczywość na wykonanie pomsty, wystawię krew jego na wierzchu skały, aby nie była zakryta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abych przywiódł zagniewanie moje a pomstą się pomścił: dałem krew jej na przeźroczystą skałę, żeby nie była zakryta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto żeby rozniecić gniew i wyrzucić pomstę, rozleję jego krew na nagiej skale, by nie została przykryta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby wywołać mój gniew i wzbudzić chęć pomsty, wytoczyło krew na nagiej skale, i ta nie mogła być przykryta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	by wzbudzić oburzenie, aby dokonać zemsty. Zostawiłem jego krew na powierzchni skały, żeby nie została przykryta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aby rozpalic się gniewem i dokonać pomsty, pozostawiłem tę krew na litej skale, gdzie nie będzie przykryta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby wzbudzić [we mnie] gniew dla dokonania zemsty. Zostawiłem jego krew na nagiej skale, żeby nie była przykryta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щоб вийшов гнів на пімсту, щоб Я дав пімстити його кров на гладкому камені, щоб її не покрити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostawiłem jego krew na nagiej skale, aby wzbudzić żarliwość, by wyrzucić straszną pomstę i by nigdy nie była przykryta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	By wywołać złość dla wywarcia pomsty, rozlałem jej krew na błyszczącej, nagiej powierzchni skały, aby nie była zakryta’.